

- nard/Lettres modernes, Collection "langues & styles", 1964. P. 35-108.
21. Renchon H. Etudes de syntaxe descriptive. I vol. La conjonction si et l'emploi des formes verbales. Bruxelles: Palais des Académies, 1967. 197 p.
22. Tragott E. Cl. Conditionals markers // Iconicity in Syntax. Amsterdam: J. Benjamins, 1985. P. 289-307.

УДК 1751

*Руденко Е.С.*

*Московский государственный областной университет*

**ПОНЯТИЙНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ КОНЦЕПТА  
«ПРЕКРАСНОЕ» В НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ  
НА МАТЕРИАЛЕ ИМЁН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ**

*E. Rudenko*

*Moscow State Regional University*

**THE NOTIONAL COMPONENT OF THE CONCEPT „BEAUTY” IN THE  
GERMAN LINGUOCULTURE ILLUSTRATED BY ADJECTIVES**

*Аннотация.* В статье анализируется понятийная составляющая концепта «прекрасное» в немецкой лингвокультуре на материале имён прилагательных. Концепт рассматривается как сложное системное образование, обнаруживающее синергетические черты. Исследование проводится на основе предложенной В.И. Карасиком модели взаимодействующих способов познания, включающей образный, понятийный и ценностный компоненты. Моделирование понятийной составляющей концепта «прекрасное» осуществляется методом компонентного анализа с последующим установлением общих и дифференциальных семантических признаков.

*Ключевые слова:* концепт, модель взаимодействующих способов познания, понятийный компонент концепта, общие и дифференциальные признаки.

*Abstract.* In the article the emphasis is placed on the notional component of the concept „beauty” in the German linguoculture illustrated by adjectives. The concept is considered as a complex systematic formation, which reveals its synergetic nature. The research is based on the model of interacting methods of cognition, proposed by V. I. Karasik. This model includes the image component, the notional component and the value component. The modelling of the notional component is carried out by the method of component analysis with the following determination of general and differential features.

*Key words:* concept, model of interacting methods of cognition, notional part of the concept, general and differential features.

В современной науке широкое распространение получила синергетика – «новое, быстро развивающееся направление, привлекающее большое число учёных из самых разных областей своими научными и мировоззренческими перспективами. Эту привлекательность создают широта самого предмета синергетики, её междисциплинарный характер, содержание её методологии, универсальный язык. Синергетика исследует сложные нелинейные системы, состоящие из большого числа элементов. Эти элементы наделены такими свойствами, как устойчивость и изменчивость, линейность и нелинейность, активность и пассивность, однородность и неоднородность, чувствительность к резонансному воздействию и т. д. Весь

этот набор свойств элементов приводит при определённых условиях к полной непредсказуемости в поведении сложной системы как единого целого. И эта же система при изменении внешних условий может вести себя совершенно логично, предсказуемо, закономерно» [8]. Подобная смена фаз предсказуемого и непредсказуемого поведения представляет собой процесс эволюционного перехода динамичной синтетической системы из одного состояния в другое.

Идея синтетических знаний и междисциплинарных методик вызвала к жизни возникновение в лингвистике такого явления, как концепт. Г.Г. Слышкин в статье «Лингвокультурный концепт как системное образование» констатирует: «При изучении концепта произошло обобщение ряда аспектов лингвокогнитивной деятельности, прежде рассматривавшихся изолированно. В лингвоконцептологическом исследовании в неразрывном единстве стали рассматриваться следующие феномены:

1. Языковое и энциклопедическое значения слова. Данное обобщение основывается на выдвинутом А.Н. Барановым и Д.О. Добровольским постулате о нерелевантности противопоставления лингвистического и экстралингвистического знания в рамках когнитивного исследования: «Когнитивная лингвистика, обращаясь к категории знания как базовой, снимает противопоставление лингвистического и экстралингвистического, позволяя исследователю использовать один и тот же метаязык для описания знаний различных типов» [3, 11-21]<sup>1</sup>.

2. Результаты логико-понятийного и образного осмысления действительности. Первоначально возникло противопоставление «познавательный концепт – художественный концепт» [1, 267-279], затем понятийный и образный элементы стали включаться в структуру единого концепта [9; 11; 5; 6]. При этом отмечается возможность неравномерной реализации данных элементов в различ-

ных типах дискурса: если в бытовом общении обычно доминирует понятийный элемент, то для поэтического дискурса более актуален элемент образный [7; 17].

3. Различные моделируемые структуры сознания (фрейм, гештальт, схема, сценарий (скрипт), пропозициональная структура и т. д.). Данные феномены стали рассматриваться как гипонимы концепта [2; 14; 4] или как части по отношению к целому [12, 11-35; 10, 35-80; 15]» [16, 29-30].

Синергетика выявляет «общие закономерности самоорганизации, становления структур, которые образуются в сложных системах в процессе перманентного потокового обмена веществом, энергией и информацией с окружающей средой в неравновесных условиях» [16]. *Синергетические* черты наблюдаются и в различных моделях концепта, стремящихся структурировать разнообразный семантический материал. Как полагает Г.Г. Слышкин, «основные характеристики лингвокультурного концепта могут быть выявлены при комплексном изучении его в рамках трёх моделей» [16]:

- 1) модель взаимодействующих способов познания;
- 2) модель ассоциативных связей языковых единиц и значений;
- 3) модель разноуровневого языкового воплощения.

Модель взаимодействующих способов познания основывается на предложенной В.И. Карасиком триаде понятийного (фактуального), образного и ценностного элементов в структуре концепта [9, 98]. Наличие первых двух элементов «сводит воедино два основных способа осмысления действительности» [16]. Третий (ценностный) элемент, который, «собственно, и делает концепт концептом, даёт возможность включить данную единицу в общий культурный контекст» [16].

«Внутри ценностного элемента могут быть выделены аспекты оценочности и актуальности. Аспект оценочности находит выражение в наличии оценочной составляющей в денотате языковой единицы, являющейся именем концепта, в свойственных этой еди-

<sup>1</sup> Здесь и далее источники, приведённые в затекстовом списке литературы и в ссылках, соответствуют изданиям, на которые ссылается Г.Г. Слышкин.

нице оценочных коннотациях, в сочетаемости этой единицы с оценочными эпитетами. Аспект актуальности реализуется в количестве языковых единиц, являющихся входами в данный концепт, в частотности их употребления в реальной коммуникации, в способности данных единиц становиться источником метафорического переноса.

Акцентуация ценностной составляющей в структуре концепта сближает концепт с философской категорией ценности. Однако между философской и лингвистической репрезентацией ценностей есть существенное различие. Философия, в основном, рассматривает позитивные ценности (сравните, например, известную ценностную триаду «истина – добро – красота»). Для языка же, с его утилитарной направленностью, более актуальными оказываются антиценности.

Понятийная составляющая, моделируемая как совокупность пропозиций, включает информационные совокупности трёх видов:

- 1) повседневное знание, воплощённое в языковых дефинициях;
- 2) элементы научного знания и общей эрудиции;
- 3) стереотипные и прототипические структуры.

Образная составляющая включает две группы элементов:

- 1) внутренние формы языковых единиц;
- 2) образы, закреплённые в авторских или фольклорных прецедентных текстах» [16, 30, 31].

Рассмотрим фактуальную (понятийную) составляющую на примере концепта «прекрасное» в немецкой лингвокультуре на материале имён прилагательных. В нашем анализе мы используем методику Мещеряковой Ю.В., совершенствуя её и учитывая специфику немецкого языка [13, 8]. Проанализируем словарные дефиниции слова, называющего имя концепта:

**schön:** 1. **a)** von einem Aussehen, das so anziehend auf jemanden wirkt, dass es als wohlgefällig, bewundernswert empfunden wird: *ein schöner Mann*; **b)** in seiner Art besonders reizvoll, ansprechend, sehr angenehm oder

wohltuend auf das Auge oder Ohr wirkend: *schöne Farben, Kleider, Weingläser*; **c)** von einer Art, die jemandem sehr gut gefällt, die jemandes Geschmackenspricht: *ein Bild, Buchschönfinden*; **d)** in einer Weise verlaufend, die angenehme Gefühle auslöst: *wir haben einen schönen Urlaub verlebt*; **e)** (besonders norddeutsch) gut: *das schmeckt schön*. 2. **a)** von einer Art, die Anerkennung verdient, die als positiv, erfreulich empfunden wird: *das ist ein schöner Zug an ihr*; **b)** so beschaffen, dass Lob durchaus angebracht ist: *er hat eine sehr schöne Arbeit geschrieben*. 3. **a)** verblasst in Höflichkeitsformeln: *schöne Grüße an Ihren Mann*; 4. Verblasst als Ausdruck des Einverständnisses: *[also, na] schön!* 5. (in Verbindung mit «so») verblasst als Ausdruck kritischer oder ironischer Distanz. 6. <als verstärkende Partikel besonders in Aufforderungen>(ugs.) wie es gewünscht, erwartet wird, wie es angebracht ist: *passt schön auf!* 7. (ugs.) im Hinblick auf Anzahl, Menge, Ausmaß beträchtlich: *einen schönen Schrecken bekommen*. 8. (ugs. iron.) wenig erfreulich, zu Unmut, Verärgerung Anlass gebend: *das sind ja schöne Aussichten* [19, 488].

Как явствует из словарной статьи, приоритетной областью при определении меры прекрасного является внешняя форма объекта. Далее понятие прекрасного связывается с положительными эмоциями, вызываемыми объектом. От основных значений далеко отстоит добавочное усилительное значение слова *schön*, а также пейоративное значение, используемое в фигуре иронии.

Для расширения понимания понятийной стороны концепта «прекрасное» обратимся к немецкому синонимическому словарю *DUDEN, das Synonymwörterbuch*. В нём мы находим лексические группировки, *структурированные* на семантической основе и обладающие как общими, так и дифференциальными признаками.

Общий признак в семантической структуре слов: *эстетическое удовольствие, доставляемое субъекту восприятия*.

Дифференциальные смысловые признаки в семантической структуре слов сгруппированы в следующих направлениях:

1) высокая степень экспрессивности: anziehend, attraktiv, betörend, bewundernswert, bezaubernd, charmant, erotisch, fesselnd, gut aussehend, gut gewachsen, hübsch; *gehoben*: берückend; *umgangssprachlich*: gut gebaut, sexy, toll; *österreichisch, sonst umgangssprachlich*: fesch; *emotional verstärkend*: bildhübsch, bildschön, wunderschön;

2) менее высокая степень экспрессивности: angenehm, ansprechend, behaglich, erfreulich, gemütlich, nett, positiv, reizvoll, wohlilig, wohltuend; *gehoben*: erquicklich;

3) вкус, утончённость: ansprechend, apart, ästhetisch, elegant, gefällig, geschmackvoll, stilvoll; *gehoben*: auserlesen;

4) чистота, ясность: heiter, klar, lau, mild, sonnig, strahlend, warm, wolkenlos; *gehoben*: lind;

5) призрачность, нереальность: idyllisch, malerisch, märchenhaft, paradiesisch, romantisch; *gehoben*: friedvoll; *bildungssprachlich*: arkadisch, bukolisch, pittoresk; *dichterisch*: elysish; *umgangssprachlich*: traumhaft;

6) экспрессия похвалы, одобрения: aner kennenswert, ausgezeichnet, begrüßenswert, bestens, erfreulich, fabelhaft, genial, grandios, herrlich, lobenswert, löblich, positiv, vortrefflich, vorzüglich; *bildungssprachlich*: superb; *emotional*: wunderbar; *umgangssprachlich emotional verstärkend*: supertoll; *oft scherzhaft*: göttlich;

7) гармоничность: ebenmäßig, gleichmäßig, symmetrisch, regelmäßig, harmonisch, ausgewogen, proportioniert, wohlproportioniert, wohlgeformt;

8) чувственная телесность: attraktiv, aufregend, aufreizend, erotisch, erotisierend, fesselnd, genussfreudig, hübsch, körperlich, mit Sex-Appeal, reizend, reizvoll, sinnlich, sinnhaft, verführerisch; *gehoben*: берückend, faunisch, wollüstig; *bildungssprachlich*: lasziv, voluptuös; *umgangssprachlich*: antörnend, appetitlich, gut gebaut, knackig, knusprig, lecker, schnuckelig, sexy, toll; *österreichisch, sonst umgangssprachlich*: fesch;

9) исключительность: ansprechend, apart, ästhetisch, elegant, gefällig, geschmackvoll, stilvoll; (geh.): auserlesen; ausgesucht, ausgewählt, ausgezeichnet, de luxe, edel, erstklassig, exquisit [18, 504].

Рассмотрим словарные толкования некоторых языковых единиц:

– apart – 1. a) von eigenartigem Reiz; besonders reizvoll, geschmackvoll, b) ungewöhnlich, pikant 2. einzeln, gesondert;

– auserlesen – a) erlesen, fein, von besonderer Güte, b) (intensivierend bei Adj.) sehr, ausgesucht;

– elegant – 1. a) (von der äußeren Erscheinung) durch Vornehmheit, erlesenen Geschmack, besonders der Kleidung oder ihrer Machart, auffallend, b) in gewandt und harmonisch wirkender Weise ausgeführt, c) kultiviert, erlesen [19, 482].

В этимологической справке к данным словам мы находим информацию о том, что в латинском языке корневые морфемы этих единиц обозначали выбор и поиск (*exquisit* – lat. *exquisitus*, adj. 2. Partizip von: *exquirere* = *aussuchen*; *elegant* – frz. *élégant* < lat. *elegans* = *wählerisch, geschmackvoll*) [19, 482].

Словарные дефиниции вышеупомянутых единиц акцентируют признаки «вкус», «изящество», «исключительность», «интенсивность эмоционального удовлетворения». Они соотносятся с идеей выбора („ausgesucht“, „ausgewählt“), так как хороший вкус подразумевает умение выбрать лучшее.

Таким образом, понятийная сторона концепта «прекрасное» в немецкой лингвокультуре охватывает сложные смысловые структуры, отражающие отношения и связи действительности. Глубинным ядром этой структуры является имя концепта «*schön*», вокруг которого группируются синонимы, указывающие на дифференцированные признаки объекта. К основным дифференцированным признакам можно отнести следующие:

– интенсивное эмоциональное удовлетворение при восприятии объекта;

– «вкус», «исключительность»;

– «чистота», «ясность»;

– «призрачность», «нереальность»;

– «чувственная телесность»;

– «гармоничность».

Таким образом, концепт не существует изолированно, а образует разветвлён-

ную систему взаимосвязей, дающих выход на другие концепты и интегрирующихся в концептосферу нации. Концепты вступают в системные отношения сходства, различия и иерархии с другими концептами, которые полнее раскрывают сущность исходного концепта.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Аскольдов С.А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология / С.А. Аскольдов; под ред. проф. В.П. Нерознака. М.: Academia, 1997. 320 с.
2. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка / А.П. Бабушкин. Воронеж: Изд-во Воронежского государственного университета, 1996. 103 с.
3. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Постулаты когнитивной семантики / А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский // Известия АН. Серия литературы и языка. 1997. Т. 56. № 1. 80 с.
4. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика / Н.Н. Болдырев. Тамбов: Изд-во Тамб. ун-та, 2001. 123 с.
5. Воркачев С.Г. Концепт счастья в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа / С.Г. Воркачев. Краснодар: Техн. ун-т КубГТУ, 2002. 142 с.
6. Воркачев С.Г. Сопоставительная этносемантика телеономных концептов "любовь" и "счастье" (русско-английские параллели) / С.Г. Воркачев. Волгоград: Перемена, 2003. 164 с.
7. Зусман В.Г. Диалог и концепт в литературе. Литература и музыка / В.Г. Зусман. Нижний Новгород: Деком, 2001. 168 с.
8. Калинина Н.М. Оправдание синергетики: синтез науки, философии и религии. Бишкек: Изд-во КРСУ, 2003. Информационный интернет-портал [Электронный ресурс]. Режим доступа. URL: <http://spkurdyumov.narod.ru/Kalinina502.htm> (дата обращения: 15.04.2011).
9. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
10. Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования / В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж: ВГУ, 2001. 182 с.
11. Красавский Н.А. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах / Н.А. Красавский. Волгоград: Перемена, 2001. 495 с.
12. Ляпин С.Х. Концептология: к становлению подхода / С.Х. Ляпин // Концепты. Научные труды Центрконцепта. Архангельск: Изд-во Поморского госуниверситета, 1997. Вып. 1. 437 с.
13. Мещерякова Ю.В. Концепт «красота» в английской и русской лингвокультурах: Автореф. дисс.... канд. филол. наук / Ю.В. Мещерякова. Волгоград, 2004. 24 с.
14. Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие "концепт" в лингвистических исследованиях / З.Д. Попова, И.А. Стернин. Воронеж, 1999. 30 с.
15. Прохвачева О.Г. Лингвокультурный концепт "приватность" (на материале американского варианта английского языка): Автореф. дисс.... канд. филол. наук / О.Г. Прохвачева. Волгоград, 2000. 24 с.
16. Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как системное образование / Г.Г. Слышкин. Волгоград, Вестник Волгоградского государственного университета. Серия "Лингвистика и межкультурная коммуникация", 2004. № 1. 144 с.
17. Тарасова И.А. Идиостиль Георгия Иванова: когнитивный аспект / И.А. Тарасова. Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 2003. 280 с.
18. Duden. Das Synonymwörterbuch. Dudenverlag: Mannheim; Wien; Zurich, 2006. 1104 S.
19. Duden. Deutsches Universal Wörterbuch. Dudenverlag: Mannheim; Wien; Zurich, 1989. 1196 S.